Този документ е средство за документиране и не обвързва институциите

►**B** **РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1488/2001 НА КОМИСИЯТА**

от 19 юли 2001 година

относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 3448/93 на Съвета по отношение на поставянето на определени количества основни продукти от приложение I към Договора под режим на активно усъвършенстване без предварително разглеждане на икономическите условия

(ОВ L 196, 20.7.2001 г., стр. 9)

Изменен с

		Официален вестник		
		№	страница	дата
►**M1**	Регламент (ЕО) № 1914/2003 на Комисията от 30 октомври 2003 година	L 283	27	31.10.2003
►**M2**	Регламент (ЕО) № 886/2004 на Комисията от 4 март 2004 година	L 168	14	1.5.2004
►**M3**	Регламент (ЕО) № 1792/2006 на Комисията от 23 октомври 2006 година	L 362	1	20.12.2006

▼B

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1488/2001 НА КОМИСИЯТА

от 19 юли 2001 година

относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 3448/93 на Съвета по отношение на поставянето на определени количества основни продукти от приложение I към Договора под режим на активно усъвършенстване без предварително разглеждане на икономическите условия

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 3448/93 на Съвета от 6 декември 1993 г. за определяне на търговския режим, приложим за някои стоки, получени чрез преработване на селскостопански продукти ([1]), последно изменен с Регламент (ЕО) № 2580/2000 ([2]), и по-специално член 11, параграф 1, трета алинея от него,

като има предвид, че:

(1) Съгласно Регламент (ЕО) № 3448/93 някои количества от някои основни продукти по смисъла на член 11 от споменатия регламент могат да бъдат поставени в режим на активно усъвършенстване без предварително разглеждане на икономическите условия, посочени от член 117, буква в) от Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета от 12 октомври 1992 г. за създаване на Митнически кодекс на Общността ([3]), последно изменен с Регламент (ЕО) № 2700/2000 на Европейския парламент и на Съвета ([4]). Необходимо е да бъдат приети условията за осъществяване на тази възможност, както и за контрола и планирането на количествата от посочените продукти.

(2) Поради това е наложително да се предвиди процедурата, която да позволи да бъдат определени с помощта на баланс посочените количества. Наложително е също така да бъде осигурена прозрачност на тази процедура, като се предвиди експертната група по хоризонталните въпроси за търговия с преработени земеделски продукти извън приложение I да извърши проверка на баланса и своевременно да публикува тези количества.

(3) За да се отпуснат посочените количества е наложително да бъде предвиден специален сертификат, позволяващ получаването на адекватното митническо разрешително.

(4) Доколкото разглежданата процедура трябва да позволи на преработвателната промишленост на Общността да има достъп до земеделските суровини при конкурентни условия, и доколкото тази възможност не може да бъде осигурена със системата на възстановяване при износ поради наложените тавани по силата на споразумения, сключени в съответствие с член 300 от Договора, тази процедура трябва да се насочи към оператори, чиито нужди от възстановяване са изцяло или частично неудовлетворени.

(5) Наложително е правилата за кандидатстване, издаване, използване и проверка на сертификатите, както и за техни-

([1]) ОВ L 318, 20.12.1993 г., стр. 18.
([2]) ОВ L 298, 25.11.2000 г., стр. 5.
([3]) ОВ L 302, 19.10.1992 г., стр. 1.
([4]) ОВ L 311, 12.12.2000 г., стр. 1.

▼B

ческите им характеристики, да бъдат определени така че процедурата за това да бъде гъвкава и да позволява разумно управление. Следователно е необходимо до голяма степен да се вземе за пример вече използваната при някои земеделски сертификати процедура, предвидена от Регламент (ЕО) № 1291/2000 на Комисията от 9 юни 2000 г. за създаване на общи правила за прилагане на системата на лицензии за внос, износ и за предварително определяне на земеделските продукти ([1]).

(6) Доколкото Комисията взима под внимание всички предприятия за преработка на земеделски продукти е необходимо производственият цикъл на стоките извън приложение I да бъде разглеждан в своята цялост. Следователно в рамките на горепосочената процедура е необходимо да се предвиди производството на стоки в режим на активно усъвършенстване да се провежда на два етапа, от различни предприятия на всеки етап.

(7) Наложително е да се предвиди сертификатите да могат да се издават на три транша; освен това е наложително да се предвиди въвеждането на един или повече траншове, издавани по спешност, които да позволят да се преодолеят всички извънредни събития, особено тези породени от пазара и да се предвиди съответните права по тези сертификати да бъдат прехвърляеми.

(8) С цел контролът и планирането на споменатите количества основни продукти да бъдат осъществими, е необходимо да бъде предвидено предоставянето на статистическа информация за използването на сертификатите.

(9) Управителният комитет по хоризонталните въпроси за търговията с преработени земеделски продукти извън приложение I към Договора не даде становище в срока, определен от неговия председател,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Обхват на регламента

1. Поставянето на някои количества основни продукти, посочени в член 11 от Регламент (ЕО) № 3448/93, в режима на активно усъвършенстване без предварително разглеждане на икономическите условия се извършва чрез представянето, през периода му на валидност, на сертификат за активно усъвършенстване (наричан по-долу „сертификат АУ“).

2. Могат да се предоставят последователно две разрешителни за активно усъвършенстване, едното, отнасящо се до поставянето на основен продукт, а другото за поставянето на междинен продукт, отговарящ на основния и тогава икономическите условия също се считат за изпълнени за всяко от двете разрешителни при условие, че всяка от молбите за тези разрешителни се подава на основата на един и същ сертификат АУ.

Член 2

Баланс

1. Всяка година Комисията изготвя предвидения от член 11 от Регламент (ЕО) № 3448/93 баланс най-късно до 21 септември и го

([1]) ОВ L 152, 24.6.2000 г., стр. 1.

▼B

предава за разглеждане на експертната група по хоризонталните въпроси за търговията с преработени земеделски продукти извън приложение I (наричана по-долу „експертна група“).

▼M1

2. В случай че предвижданата сума за възстановяванията надхвърля наличните средства, количествата различни продукти, идентифицирани чрез осемцифровия код по Комбинираната номенклатура, се определят, съгласно член 11, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 3448/93, с помощта на баланса.

▼B

Член 3

Първоначално публикуване на наличните количества

Общите количества от всеки основен продукт, определени в съответствие с член 2, параграф 2, се публикуват най-късно до 30 септември всяка година в *Официален вестник на Европейските общности.*

Тези количества могат да служат за отпускането на сертификати на три транша в съответствие с членове 21, 22 и 23.

Член 4

Молба за сертификат АУ

1. Само оператор, който е титуляр на валиден сертификат за възстановяване по смисъла на Регламент (ЕО) № 1520/2000 на Комисията [1] или е бил титуляр на сертификат, издаден през предходната отчетна година, може да подаде молба за сертификат АУ.

Въпреки това, когато се прилага член 14, параграф 3, втора алинея от Регламент (ЕО) № 1520/2000, всеки оператор, получил възстановяване през текущата или предходната отчетна година, също може да подаде молба за сертификат АУ.

2. Молбата се отнася само до наличното количество от един основен продукт, идентифициран с неговия номенклатурен код от осем цифри. Всеки оператор може да подаде само по една молба на транш за всеки основен продукт.

Молбите за сертификати са допустими само ако кандидатът писмено декларира, че за текущия транш не е подал и се задължава да не подава други молби за сертификат АУ за същия основен продукт нито в държавата-членка, в която е депозирана молбата, нито в други държави-членки. В случай на подаване на различни молби от едно и също заинтересовано лице за един и същ основен продукт, всички негови молби са недопустими.

3. Общо заявеното количество от един оператор и за един транш за всеки основен продукт не може да надвишава 5 000 тона за основните продукти, обхванати от общите организации на пазара на млечни продукти, захар и ориз и 20 000 тона за основните продукти, обхванати от общата организация на пазара на зърнени култури.

[1] ОВ L 177, 15.7.2000 г., стр. 1.

▼B

Член 5

Депозиране на молбите за сертификат

1. Молбите за сертификат са допустими само ако са адресирани или депозирани при компетентния орган върху формуляри, отпечатани и/или изготвени в съответствие с разпоредбите на член 9.

Въпреки това компетентният орган може да счете за допустима молба, която е подадена със средствата за писмена телекомуникация или като електронно съобщение при условие че в нея се намира цялата информация, която би се съдържала във формуляра, ако той беше използван. Държавите-членки могат да изискат съобщението, изпратено със средствата за писмена телекомуникация и/или електронното съобщение, да бъдат последвани от молба върху отпечатан или изготвен в съответствие с разпоредбите на член 9 формуляр, изпратена или подадена на място при компетентния орган, в който случай за дата на депозиране на молбата следва да се счита датата, на която съобщението, изпратено със средствата за писмена телекомуникация или електронното съобщение, е получено от компетентния орган. Това изискване не засяга валидността на молбата, подадена със средствата за писмена телекомуникация или с електронно съобщение.

Когато молбите за сертификат са депозирани посредством компютърни методи, компетентните органи в държавата-членка определят условията за заместване на ръчно положения подпис с друга техника, която евентуално може да се основава на използването на кодове.

2. Молбата за сертификат може да бъде оттеглена само с писмо, чрез писмено съобщение, изпратено със средствата за писмена телекомуникация или с електронно съобщение, получено от компетентния орган не по-късно от 13 часа в деня на депозиране на молбата, освен в случай на непреодолима сила.

Член 6

Процедура за депозиране на молби

1. Под ден на депозиране на молбата за сертификат се разбира денят, в който компетентният орган е получил молбата (при условие че е получена най-късно до 13 часа), ако молбата е предадена на компетентния орган на място или му е изпратена с писмо, със съобщение, използвайки средствата за писмена телекомуникация или с електронно съобщение.

2. Молбите за сертификат, достигнали до компетентния орган в събота, неделя или празничен ден или в работен ден, но след 13 часа, се считат за депозирани на първия работен ден, след този на тяхното действително получаване.

3. Когато за депозиране на молбите е предвиден конкретен брой дни и когато последният ден от този срок се окаже събота, неделя или празничен ден, срокът изтича в 13 часа на първия работен ден, който следва.

Това удължаване обаче не се взема под внимание при определяне на периода на действие на сертификата.

4. Сроковете, определени в настоящия регламент, са по местното време в Белгия.

▼B

Член 7

Отхвърляне на молби

Молбите, съдържащи условия, непредвидени от Общностната правна уредба, се отхвърлят.

Член 8

Извлечения

Извлеченията от сертификати имат същата юридическа сила, каквато имат сертификатите, от които произлизат, в границите на количеството, за което тези извлечения са издадени.

Член 9

Спецификация за използване и изготвяне на формулярите

1. Без да се засягат разпоредбите на член 5, параграф 1, втора алинея и на член 11, параграф 1, молбите за сертификати, сертификатите, както и извлеченията от сертификати, се изготвят върху формуляри, съответстващи на образците от приложение I към Регламент (ЕО) № 1291/2000 под названието „Сертификат за внос АГРИМ“ със следните изменения:

а) или заглавието „Сертификат за внос АГРИМ“ се премахва или зачерква, или върху това заглавие се поставя печат „Сертификат АУ“. Това може да стане по механичен или компютърен път;

б) клетки 7 и 8 се заличават;

в) заглавието на клетка 11 се заличава;

г) клетка 19 от образеца на сертификата се заличава;

д) в клетка 20 от образеца за молба за сертификат и в клетка 24 от образеца за сертификат вписването на „сертификат АУ за производство на стоки извън приложение I, посочени в член 1, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1520/2000“ става ръчно с печат или по механичен или компютърен път.

Тези формуляри трябва да се попълнят в съответствие с указанията, които се съдържат в тях.

2. Формулярите за сертификати се представят под формата на комплекти, съставени от екземпляр № 1, екземпляр № 2 и молбата, както и евентуални допълнителни екземпляри на сертификата, в посочения ред.

Държавите-членки обаче могат да изискат кандидатите да попълнят единствено молбите вместо комплектите, посочени в първа алинея.

Когато количеството, за което е издаден сертификатът, е по-малко от първоначално заявеното количество, заявеното количество трябва да се посочи само в молбата за сертификат.

Формулярите за извлечения от сертификати се представят под формата на комплекти, съставени от екземпляр № 1 и екземпляр № 2, в посочения ред.

3. Формулярите, включително добавените страници, се отпечатват на бяла, импрегнирана хартия за писане, без механични каши, тежаща поне 40 грама на квадратен метър. Размерът им е 210 милиметра на 297 милиметра, като се допуска отклонение от 5 милиметра по-малко или 8 милиметра повече по отношение на дължината; машинописната разредка е 4,24 мм (1/6 от инча); подредбата на формулярите се спазва стриктно. Освен това двете страни на екземпляри № 1, както и страната на добавените

▼B

страници, върху която трябва да фигурират вписванията, са отпечатани на фон от преплетени линии, на който всички фалшификации с механични или химични способи стават видими. Цветът на този фон е зелен.

4. Държавите-членки са отговорни за отпечатването на формулярите. Последните могат да бъдат отпечатани също и от печатници, получили одобрението от държавата-членка, в която се намира седалището им. В този случай във всеки формуляр се прави позоваване на това одобрение. Всеки формуляр съдържа указание за името и адреса на печатаря или знак, позволяващ неговата идентификация, както и, освен за молбата и добавените страници, сериен номер, предназначен да го отличава. ►M3 Номерът се предхожда от следните букви съгласно държавата-членка, която издава документа:„BE“ за Белгия, „BG“ за България, „CZ“ за Чешката република, „DK“ за Дания, „DE“ за Германия, „EE“ за Естония, „GR“ за Гърция, „ES“ за Испания, „FR“ за Франция, „IE“ за Ирландия, „IT“ за Италия, „CY“ за Кипър, „LV“ за Латвия, „LT“ за Литва, „LU“ за Люксембург, „HU“ за Унгария, „MT“ за Малта, „NL“ за Нидерландия, „AT“ за Австрия, „PL“ за Полша, „PT“ за Португалия, „RO“ за Румъния, „SI“ за Словения, „SK“ за Словакия, „FI“ за Финландия, „SE“ за Швеция, „UK“ за Обединеното кралство. ◄

При издаването им сертификатите и извлеченията могат да съдържат номер на издаване, поставен от издаващия орган.

5. Молбите, сертификатите и извлеченията се попълват на машина или с помощта на компютърни методи. Те се отпечатват и попълват на един от официалните езици на Общността, определен от компетентните органи в държавата-членка на издаване. Въпреки това единствено за молбите държавите-членки могат да разрешат те да се попълнят от кандидатите на ръка, с мастило и с главни печатни букви.

6. Отпечатъците на печатите на издаващите органи и на органите по вписването се поставят посредством метален печат, за предпочитане стоманен. Въпреки това печатът на издаващите органи може да бъде заменен със сухо клеймо с комбинация от цифри и букви, получени чрез перфорация.

7. Доколкото е необходимо, компетентните органи на съответните държави-членки могат да изискат превода на сертификатите, както и на техните извлечения на официалния им език или на един от официалните им езици.

Член 10

Процедура за издаване на извлечения

1. По молба на титуляра на сертификата или на цесионера и срещу представяне на екземпляр № 1 от сертификата могат да бъдат издадени едно или повече извлечения от този документ от издаващия орган или от определения орган, или един от определените органи от всяка държава-членка.

Извлеченията се изготвят най-малко в два екземпляра, от които първият, наречен „екземпляр за титуляра“ под номер 1, се предава или изпраща на кандидата и вторият, наречен „екземпляр за издаващия орган“ под номер 2, се запазва от издаващия орган.

Издаващият орган на извлечението вписва в екземпляр № 1 от сертификата количеството, за което се издава извлечението. В този случай до отбелязаното количество върху екземпляр № 1 на сертификата се поставя думата „извлечение“.

2. Извлечение от сертификат не може да служи за издаването на друго извлечение.

▼B

3. Екземпляри № 1 от извлечения, които са използвани докрай или на които срокът е изтекъл, се предават от титуляра на издаващия сертификата орган заедно с екземпляр № 1 от сертификата, от който произлизат, с цел издаващият орган да поправи вписаното в екземпляр № 1 от сертификата на основата на вписванията в екземпляри № 1 от извлеченията.

Член 11

Електронни сертификати

1. Без да се засягат разпоредбите на член 9, сертификатите могат да бъдат издавани и използвани като се употребяват автоматизираните информационни системи, съгласно приетите от компетентните органи правила. Тези сертификати са наричани по-долу „електронни сертификати“.

По отношение на съдържанието му, електронният сертификат трябва да е идентичен на хартиения.

2. Когато на титуляра или цесионера на сертификата е необходимо да използва електронния сертификат в държава-членка, която не е свързана с автоматизираната информационна система на издаване, той изисква извлечение.

Това извлечение се издава незабавно и без допълнителни разходи във формата на формуляра, посочен в член 9, параграф 1.

Евентуалното използване на това извлечение в държава-членка, която е свързана с автоматизираната информационна система на издаване, става въз основа на хартиено извлечение.

Член 12

Екземпляри от сертификати АУ

Без да се засягат разпоредбите на член 11, сертификатите се изготвят в поне два екземпляра, от които първият, наречен „екземпляр за титуляра“ под номер 1, се издава незабавно на кандидата, а вторият, наречен „екземпляр за издаващия орган“ под номер 2, се запазва от издаващия орган.

Член 13

Валидност на сертификата АУ

1. Сертификатът АУ е валиден до края на третия месец след депозиране на молбата.

2. За определяне периода на валидност на сертификатите, те се считат за издадени в деня на депозиране на молбата; този ден се включва в периода на валидност на сертификата. Въпреки това сертификатът може да се използва едва след действителното му издаване.

3. При представяне по време на периода му на валидност на екземпляр № 1 от сертификата АУ или на извлечението операторът може да депозира при митническия орган на държава-членка, при условията, определени от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията ([1]), само една молба за разрешително за активно усъвършенстване за количество, по-малко или равно на количеството на основния продукт, посочено в сертификата или извлечението. Тогава икономическите условия, посочени в член 117, буква в) от Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Комисията се считат за изпълнени.

([1]) ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1.

▼B

Въпреки това по-късно може да бъде приета втора молба при условията, посочени в член 14.

Митническият орган посочва в част 2 от клетка 1 от колона 29 и в клетка 1 от колона 30 от екземпляр № 1 от сертификата действително заявеното количество.

Митническият орган заверява и поставя печат, удостоверяващ датата на горепосоченото депозиране, в клетка 1 от колона 32 от оригинала на екземпляр № 1.

Митническият орган изпраща попълнения оригинал на екземпляр № 1 в срок от петнадесет работни дни до издаващия орган, посочен в клетка 1. Въпреки това, ако се прилага член 14, параграф 1, той предава копие от попълнения екземпляр № 1 на издаващия орган и запазва оригинала.

В случай на електронен сертификат тази процедура може да се извърши по електронен път.

Член 14

Втора молба за разрешително

1. По молба на оператора и преди първото депозиране на молба за разрешително за активно усъвършенстване, издаващият орган или определеният орган от всяка държава-членка (или един от тях, ако са определени повече органи) поставя върху сертификата или, в съответния случай, извлечението, следния текст, надлежно попълнен в клетка 20 от сертификата:

▼M3

— Искане от … за второ разрешение за поставяне на продукта с код по КН … в съответствие с член 1, параграф 2 на Регламент (ЕО) № 1488/2001

— Solicitud de segunda autorización prevista por […] para la admisión del producto de código NC […] con arreglo al apartado 2 del artículo 1 del Reglamento (CE) nº 1488/2001

— Žádost o druhé povolení k převozu zboží (vložte kód KN) podle článku 1 odstavce 2 nařízení (EK) č. 1488/2001

— Påtænkt ansøgning om anden tilladelse fra … med henblik på henførsel af produktet … (KN-koden anføres) i henhold til artikel 1, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1488/2001

— Antrag auf eine zweite Bewilligung vorgesehen von …, zwecks Überführung des Erzeugnisses der KN-Position … gemäß Artikel 1 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1488/2001

— …taotlus toote, mille CN-kood on …., lubamise teise loa saamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1488/2001 artikli 1 lõikele 2

— Αίτηση παροχής δεύτερης άδειας πού ζητήθηκε από τον … για την εμπορία του προϊόντος του κώδικα ΣΟ … σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/2001

— Application by … for a second authorisation for the placement of the product … [insert CN code] in accordance with Article 1(2) of Regulation (EC) No 1488/2001

— Demande de deuxième autorisation envisagée par … pour le placement de produit de code NC … conformément à l'article 1 paragraphe 2 du règlement (CE) nº 1488/2001

— Domanda di seconda autorizzazione, richiesta da … per l'iscrizione del prodotto del codice NC … ai sensi dell'articolo 1, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1488/2001

▼M3

— Pieteikums otrās atļaujas saņemšanai … [ieraksta KN kodu] produkta ievešanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1488/2001 1. panta 2. punktu

— Antroji … paraiška išduoti leidimą produkto KN kodas … pateikimui pagal Reglamento (EB) Nr. 1488/2001 1 straipsnio 2 dalį

— Kérelem … részéről a(z) … termék (KN-kód) kihelyezésére vonatkozó második engedély iránt az 1488/2001/EK rendelet 1. cikkének (2) bekezdésének megfelelően

— Applikazjoni minn… għat-tieni awtoriżżazzjoni għat-tqegħid tal-prodott… [niżżel il-kodiċi KN] skond l-Artiklu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru. 1488/2001

— Aanvraag voor een tweede vergunning van … voor de plaatsing van het product met GN-code … overeenkomstig artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1488/2001

— Wniosek składany przez … o drugie upoważnienie na objęcie produktu … (zamieścić kod CN) w związku z artykułem 1(2) Rozporządzenia (WE) nr 1488/2001

— Pedido de segunda autorização previsto por … para a colocação do produto do código NC … em conformidade com o n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 1488/2001

— Solicitare făcută de către … pentru o a doua autorizație de plasare a produsului … (introduceți codul NC) în conformitate cu Articolul 1(2) al Regulamentului (CE) nr. 1488/2001

— Použitie pri … pre druhé schválenie umiestnenia výrobku … [vložiť KN kód] podľa článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1488/2001

— Vlogo za drugo dovoljenje predložil … zaradi aktivnega oplemenitenja proizvoda s tarifno oznako … (vpisati KN kodo) v skladu s členom 1(2) Uredbe (ES) št. 1488/2001

— Toinen lupahakemus, jonka tekee …, tuotteen, jonka CN-koodi on …, saattamiseksi sisäiseen jalostusmenettelyyn asetuksen (EY) N:o 1488/2001 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti

— En andra tillståndsansökan planeras av … för aktiv förädling av en produkt med KN-kod … enligt artikel 1.2 i förordning (EG) nr 1488/2001.

▼B

Операторът може да определи само един кандидат за второ разрешително, както и само за един продукт и може да изиска поставянето на само едно вписване.

Освен това въпросният орган удостоверява датата, на която е поставено вписването като полага своя печат.

2. Операторът титуляр по първото разрешително за активно усъвършенстване съобщава на митническия орган количеството на продукта, посочен в текста по параграф 1, втора алинея.

При получаване на съобщението, посочено в предходната алинея, митническият орган добавя в клетка 20 от сертификата, след текста по параграф 1, следния надлежно попълнен текст:

▼M3

— За … kg

— Por una cantidad de … kg

— Za kg

— For … kg

— Fur eine Menge von … kg

— Kogusele …kg

▼M3

— Για ποσότητα … Kg

— For … kg

— Pour une quantité de … Kg

— Per una quantità di … kg

— Par … kg

— … kg

— kg-ra

— Għal….kg

— Voor een hoeveelheid van … kg

— Na … kg

— Para uma quantidade de … kg

— pentru… kg

— Pre … kg

— Za … kg

— Määrälle … kg

— För en kvantitet på … kg.

▼B

Митническият орган препраща на издаващия орган, посочен в клетка 1, оригинала на екземпляр № 1 в срок от петнадесет работни дни след съобщението по първа алинея.

3. При получаване на екземпляр № 1 в съответствие с параграф 2 въпросният орган изчислява броя на календарните дни, съответстващи на оставащия период на валидност, като отчита датата на депозиране на молбата, посочена в член 13, параграф 3, първа алинея, и имайки предвид, че един месец се равнява на тридесет дни.

4. В същия ден, в който е направил съобщението по параграф 2, титулярът на сертификата трябва да поиска прехвърляне или обратно прехвърляне в съответствие с член 15 в полза на оператора, посочен в текста, споменат в параграф 1.

5. По молба на оператора, посочен в текста, споменат в параграф 1, въпросният орган му предава сертификата, след като е извършено прехвърлянето или при нужда обратното прехвърляне в съответствие с параграф 4 и след като е поставил в клетка 11 надлежно попълнен следния текст:

▼M3

— Нова крайна дата на валидност: …

— Nueva fecha de fin de validez: …

— Nové datum konce platnosti: …

— Ny udløbsdato …

— Neues Ende der Gültigkeitsdauer: …

— Uus kehtivusaeg: …

— Νέα ημερομηνία λήξης ισχύος …

— New expiry date: …

— Nouvelle date de fin de validité le …

— Nuova data di scadenza della validità: …

— Jaunais derīguma termiņš: …

▼M3

— Nauja galiojimo pabaigos data …

— Az érvényesség lejártának időpontja

— Data ġdida meta jiskadi

— Nieuwe datum waarop geldigheidsduur afloopt: …

— Nowa data ważności: …

— Nova data de termo de validade: …

— Noul termen de expirare: …

— Nový dátum trvanlivosti: …

— Novi datum poteka veljavnosti: …

— Uusi voimassaolon päättymispäivä on …

— Ny sista giltighetsdag …

▼B

Новата крайна дата на валидност се пресмята като изчисленият срок по параграф 3 се прибавя към датата на получаване на молбата, посочена в предходната алинея.

6. Срещу представяне през периода му на действие на екземпляр № 1 от сертификата АУ или на извлечението, операторът може да депозира при митническия орган на държава-членка, при определените от Регламент на Комисията (ЕИО) № 2454/93 условия, молба за разрешително за активно усъвършенстване за количество, помалко или равно на количеството продукт, посочено в сертификата или в извлечението в съответствие с параграф 1. Тогава посочените в член 117, буква в) от Регламент (ЕИО) № 2913/92 икономически условия се считат за изпълнени.

Митническият орган отбелязва в част 2 от клетка 2 от колона 29 и в клетка 2 от колона 30 на екземпляр № 1 от сертификата действително заявеното количество.

Митническият орган заверява оригинала на екземпляр № 1 и поставя печат, удостоверяващ датата на горепосоченото депозиране, в клетка 2 от колона 32.

Митническият орган препраща попълнения оригинал на екземпляр № 1 в срок от петнадесет работни дни на издаващия орган, посочен в клетка 1.

7. В случай на електронен сертификат, посочената процедура в настоящия член може да се извърши по електронен път.

Член 15

Прехвърляне на права

1. Правата, произтичащи от сертификатите, са прехвърляеми от титуляра на сертификата през неговия период на валидност. Това прехвърляне може да се направи в полза само на един цесионер за един сертификат и едно извлечение.

2. Цесионерът не може да прехвърля правото си, но може да го прехвърли обратно на титуляра.

В такъв случай в клетка 6 от сертификата издаващият орган поставя следния текст:

▼M3

— Права, прехвърлени обратно на титуляря на … (дата)

▼B

— Retrocesión al titular el …

▼M2

— Práva převedena zpět na majitele …

▼B

— Tilbageføring til indehaveren den …

— Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am …

▼M2

— [kuupäeval] omanikule tagasi antud õigused

▼B

— Εκ νέου παραχώρηση στο δικαιούχο στις …

— Rights transferred back to the titular holder on … [date]

— Rétrocession au titulaire le …

— Retrocessione al titolare in data …

▼M2

— … (datums) tiesības nodotas atpakaļ nominālajam īpašniekam

Teisės grąžinamos atgal sąvininkui … (data)

A jogok … -tól az eredeti jogosultra szálltak vissza

Drittijiet trasferiti lura lid-detentur tat-titlu fuq … [data]

▼B

— Aan de titularis geretrocedeerd op …

▼M2

— Uprawnienia przywrócone prawowitemu posiadaczowi w dniu …(data)

▼B

— Retrocessão ao titular em …

▼M3

— Drepturi transferate înapoi la titular la … (data)

▼M2

— Práva prenesené na držiteľa … [dňa]

Pravice, prenesene nazaj na imetnika dne…

▼B

— Palautus todistuksenhaltijalle …

— Återbördad till licensinnehavaren den …

3. В случай на молба за прехвърляне от титуляра или за обратно прехвърляне от цесионера издаващият орган или определеният орган от всяка държава-членка (или един от тях, ако са определени повече органи) вписва в сертификата или при нужда в извлечението:

а) името и адреса на цесионера или вписването, посочено в параграф 2;

б) датата на това вписване, удостоверена с поставянето на неговия печат.

4. Прехвърлянето или обратното прехвърляне влиза в сила от датата на вписването.

Член 16

Действие на вписванията, направени от органите на държава-членка

Издадените сертификати и извлечения, вписванията и заверките, направени от органите на една държава-членка имат същото правно действие във всички останали държави-членки, каквото притежават издадените документи, както и вписванията и заверките, направени от властите на останалите държави-членки.

▼B

Член 17

Грешки във вписванията в сертификатите

1. Вписванията, направени в сертификатите и извлеченията, не могат да бъдат променяни след тяхното издаване.

2. При съмнение по отношение верността на текстовете, фигуриращи в сертификата или извлечението, по искане на заинтересованото лице или на компетентната служба в заинтересованата държава-членка, сертификатът или извлечението се връща обратно на издалия сертификата орган.

Ако издалият сертификата орган прецени, че се налага поправка, той изтегля извлечението или сертификата, както и всички издадени преди това извлечения и незабавно издава или поправено извлечение, или сертификат и съответстващите поправени извлечения. Върху тези нови документи, които съдържат текста „сертификат, поправен на ….. (дата)“ или „извлечение, поправено на ….. (дата)“ се възпроизвеждат старите вписвания, ако е подходящо, върху всеки екземпляр.

Ако издаващият орган прецени, че не е необходима поправка на сертификата или извлечението, той поставя върху него текста „проверен на …..(дата) съгласно член 17 от Регламент (ЕО) № 1488/2001“, както и печата си.

Член 18

Връщане на сертификата на издаващия орган

1. По молба на издаващия орган титулярът е длъжен да му върне сертификата и извлеченията.

2. В случай, че компетентните национални служби върнат обратно или задържат оспорвания документ в съответствие с разпоредбите на настоящия член или на член 17, при поискване, те връчват разписка на заинтересованото лице.

Член 19

Проверка за автентичност

1. При съмнение по отношение автентичността на сертификата, извлечението от сертификат или на вписванията и заверките, които те съдържат, компетентните национални служби връщат оспорвания документ или фотокопие на този документ на заинтересованите органи за проверка.

Документите могат да се върнат също и за случайна проверка. В този случай се изпраща само фотокопие на въпросния документ.

2. В случай, че компетентните национални служби върнат обратно оспорвания документ в съответствие с разпоредбите на параграф 1, по молба на заинтересованото лице тези служби му връчват разписка.

Член 20

Изгубване на сертификат

Когато титулярът или цесионерът на сертификат АУ могат да представят на компетентния орган задоволително доказателство, от една страна, че даден сертификат или извлечение не е бил изцяло или частично използван и от друга страна, че именно поради цялостното му или частично унищожаване няма да може да бъде използван, се издава заместващ сертификат или заместващо изв-

▼B

лечение от органа на издаване на първоначалния сертификат за количество от продукти, което съответства на наличното количество.

Заместващият сертификат или заместващото извлечение съдържат указанията и вписванията, фигуриращи в документа, който те заместват.

Член 21

Първи транш на издаване на сертификат АУ — коефициент на редукция

1. За целите на първия транш от издаването на сертификати, количествата от основни продукти, публикувани в съответствие с член 3, се покриват до размер от 60 %.

Всяка година след датата на публикуване, посочена в член 3 и най-късно до 14 октомври, всеки оператор може да подаде молба за сертификат АУ за всеки основен продукт.

2. Най-късно до 21 октомври държавите-членки уведомяват Комисията за направените за всеки основен продукт молби, посочвайки заявеното количество и търговската фирма на съответния оператор.

3. Комисията определя коефициент на редукция за всеки основен продукт, ако е необходимо, като използва количествата, посочени в параграф 1, първа алинея.

Комисията публикува в *Официален вестник на Европейските общности* въпросния коефициент или коефициенти на редукция в срок до пет работни дни след датата, посочена в параграф 2.

При необходимост тя уведомява съответните държави-членки в срок от пет работни дни след датата, посочена в параграф 2, за случаите на отхвърляне на молби поради това, че те са били подадени в няколко държави-членки от един оператор за един и същ основен продукт.

4. Компетентният орган в съответната държава-членка може да издаде исканите сертификати в срок от пет работни дни след края на срока, посочен в параграф 3, трета алинея.

5. Ако е определен коефициент на редукция, издадените сертификати, съответстващи на всяка молба, трябва да съдържат количеството от заявения основен продукт, умножено по въпросния коефициент на редукция.

Издаващият орган отбелязва в клетки 17 и 18 от сертификата количеството, за което е издаден сертификатът.

Член 22

Второ и трето публикуване на наличните количества

Комисията редовно осъществява преглед на баланса, като отчита прогнозирания обем на износ на съответните стоки, както и състоянието на пазара на всеки един от основните продукти, и предава баланса за разглеждане от експертната група.

▼M1

В случай че дължимата сума за възстановяванията се оценява като по-голяма от наличните финансови средства и като се имат предвид количествата, на които вече са предоставени сертификати, и неизползваните количества, за които Комисията е била информирана в съответствие с член 25 от настоящия регламент, останалото налично количество за всеки основен продукт се определя в съответствие с член 11, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 3448/93. Това

▼M1

количество е предмет на втора публикация в *Официален вестник на Европейския съюз* не по-късно от 31 януари на всяка година и на трета публикация не по-късно от 31 май на всяка година.

▼B

Член 23

Втори и трети транш на издаване на сертификат АУ — коефициент на редукция

1. За целите на втория транш от издаване на сертификати, количествата от основни продукти, публикувани в съответствие с член 22, втора алинея, се покриват до размер от 60 %.

За целите на третия транш от издаване на сертификати, количествата от основни продукти, публикувани в съответствие с член 22, втора алинея, се покриват до размер от 100 %.

2. До десет работни дни след публикуването, съгласно член 22, втора алинея, всеки оператор може да подаде молба за сертификат АУ за всеки основен продукт.

3. В срок от пет работни дни след изтичане на срока по параграф 2 държавите-членки уведомяват Комисията за общия размер на заявените количества от всеки основен продукт, отбелязвайки заявеното количество и търговската фирма на съответния оператор.

4. Комисията определя коефициент на редукция за всеки основен продукт, ако е необходимо, като използва публикуваните в съответствие с член 22 количества.

5. Прилага се процедурата, предвидена в член 21, параграф 3, втора и трета алинеи, и параграфи 4 и 5.

▼M1

Член 24

Спешно издаване на сертификати АУ

За целия период на бюджетната година, като се имат предвид количествата, на които вече са предоставени сертификати, и неизползваните количества, за които Комисията е била информирана в съответствие с член 25 от настоящия регламент, останалото налично количество за всеки основен продукт, идентифициран чрез неговия осемцифров номенклатурен код, може, като спешна мярка, да се определи в съответствие с член 11, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 3448/93. Това количество е предмет на публикация в *Официален вестник на Европейския съюз.* Прилагат се разпоредбите на член 23, параграфи 2 до 5 от настоящия регламент.

▼B

Член 25

Статистически данни

1. Всяка бюджетна година преди 15 март държавите-членки уведомяват Комисията на основата на съобщенията по член 13, параграф 3, първа алинея, за общия размер на количествата от всеки основен продукт, за които е получено митническо разрешително и е издаден сертификат в съответствие с член 21.

2. Всяка бюджетна година преди 15 октомври държавите-членки уведомяват Комисията на основата на съобщенията по член 13, параграф 3, алинея първа, за общия размер на количествата от всеки основен продукт, за които е получено митническо разрешително и е издаден сертификат в съответствие с членове 23 и 24.

▼B

3. До 1 май на бюджетната година, следваща отпускането на митническите разрешителни, направени по силата на настоящия регламент, държавите-членки съобщават на Комисията действително внесените количества основен продукт в рамките на тези разрешителни.

Член 26

Взаимопомощ и съобщения до Комисията

1. С оглед правилното прилагане на настоящия регламент компетентните органи на държавите-членки взаимно си предоставят сведения, отнасящи се до сертификатите и извлеченията, както и до нередностите и нарушенията, които ги засягат.

2. Държавите-членки уведомяват Комисията за нередностите и нарушенията, отнасящи се до настоящия регламент, веднага щом те им станат известни.

3. Държавите-членки уведомяват Комисията за списъка и адресите на издаващите органи на сертификати и извлечения. Комисията публикува тези данни в *Официален вестник на Европейските общности.*

4. Държавите-членки предоставят на Комисията също и отпечатъците на официалните печати и, ако е подходящо, отпечатъците на сухите клейма на органите, привлечени за съдействие. Комисията информира незабавно останалите държави-членки за това.

Член 27

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на седмия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности.*

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.